

### Informazioni personali

Cognome(i) / Nome(i) **Sanità Nadia**

Indirizzo(i)

Fax

E-mail

Data di nascita

Sesso

**Esperienza professionale** Docenza universitaria, attività didattica in istituti superiori di secondo grado, formatore in agenzie di formazione per diplomati e laureati, attività editoriale, traduttore e interprete.

Date 01/01/1999 →

Lavoro o posizione ricoperti Docente universitaria e in istituti di insegnamento superiore di secondo grado nelle discipline seguenti: materie letterarie, lingua inglese, storia in lingua inglese.

Attualmente in servizio presso l'Istituto Steiner come docente di lingua inglese. -Docente a contratto per l'insegnamento Accertamento Lingua inglese presso la scuola di Scienze umanistiche di Torino–Dipartimento di Scienze dell'Educazione e Filosofia sede di Torino nell'a.a. 2013-2014.

Docente a contratto per l'insegnamento Didattica della Lingua inglese per presso La Facoltà di Lingue e letterature straniere negli a.a. 2014-2015 e 2015-2016.

Nell'a.a. 2014-2015 e 2015-2016 docente di Inglese scientifico presso la scuola di Medicina – Dipartimento di Scienze della sanità e pediatriche di Torino, sede di Asti e Aosta e per il Corso di Laurea in ostetricia e Infermieristica pediatrica. Docente a contratto di Lingua e Traduzione inglese B (L-LIN-12), CFU 12 dall'a.a. 2002-2003 all'aa.2011-2012 presso la Facoltà di Lettere e Filosofia.

Didattica d'aula in qualità di docente a contratto titolare del corso, preparazione e correzione esami scritti, esami orali, ricevimento studenti, attività di primo o secondo relatore per tesi di laurea di Lingue e Letterature straniere, Comunicazione interculturale, Scienza delle Comunicazioni.

Docente a contratto per l'insegnamento Accertamento di Lingua inglese presso Dipartimento di Scienze dell'educazione dell'Università di Torino per l'anno 2013- 2014;

Docente a contratto per l'insegnamento Laboratorio di Lingua inglese presso la Facoltà di Medicina di Asti per il corso di laurea in infermieristica nell'a.a. 2013-2014. Docente di Lingua inglese e Storia in lingua inglese presso Liceo linguistico europeo "Maria Ausiliatrice" dal 1996 al 2000 e nell'a.s. 2011.

Docente a contratto di Lingua e Traduzione inglese B L-LIN-12 dal 2003 al 2012. Docente a contratto di Glottologia e Linguistica, L-LIN-2 dal 2010 al 2012) per il Corso di Laurea specialistica in Scienze della Riabilitazione presso la Facoltà di Medicina e Chirurgia.

Docente di didattica complementare per la disciplina Inglese scientifico (dal 2000 al 2011) presso la Facoltà di Medicina e Chirurgia.

Esercitatore di laboratorio di lingua inglese (2000-2002) presso il CdL in Scienze delle comunicazioni presso la Facoltà di Lettere e Filosofia.

Docente a contratto di Lingua inglese presso la Facoltà di Lettere e Filosofia per il Corso in Scienze della Comunicazione (2000-2001).

Docente a contratto presso la Facoltà di Lettere e Filosofia per il diploma di laurea per Interpreti e Traduttori di Fossano presso il quale ha tenuto un seminario/laboratorio dal titolo "Le peculiarità sintattiche e lessicali dell'idioletto legale inglese" (1999-2000).

Nell'a.a. 2004-2005 ha tenuto corsi di didattica dell'inglese per l'apprendimento di altre discipline e sulla didattica della letteratura inglese presso la scuola interateneo SIS Piemonte indirizzati a laureati in Lingue e letterature straniere moderne e presieduto le relative commissioni d'esame; ha ottenuto l'affidamento del corso sulla didattica dei linguaggi settoriali presso la SIS dell'Università del Piemonte Orientale cui ha dovuto rinunciare per impegni didattici concomitanti. Ha tenuto due corsi di Didattica della lingua inglese per i corsi abilitanti speciali rivolti a docenti laureati in lingue straniere nell'a.a. 2014-2015 e un corso sulla didattica della lingua inglese a studenti con disturbi specifici dell'apprendimento per

Il Tirocinio Formativo Attivo per il CIFIS (Centro interateneo di interesse regionale

per la Formazione degli insegnanti Secondari).

Dal 2010 è formatore di Lingua inglese per insegnanti scuola primaria e tutor per attività online, in seguito a concorso presso INDIRE.

Formatore sulle competenze presso UST Provincia di Torino in seguito a superamento selezione per titoli ed esami (38/40) per azione di sistema formazione docenti secondaria e ha collaborato alla pubblicazione sulle competenze relativamente all'asse dei linguaggi, *Programmare la didattica e certificare le competenze*, DIDscuola, Torino, 2011.

È primo collaboratore del Dirigente scolastico presso la propria sede di servizio, Istituto "A. Steiner", con incarichi di vicepresidenza.

Principali attività e responsabilità  
commissario

Didattica d'aula, tesi di laurea in Lingua inglese, esami scritti e orali,

esami di Stato, preparazione materiali didattici e esercitazioni cartacee e online.

<p>Università di Torino: Facoltà di Lettere; Facoltà di Medicina e Chirurgia, MIUR, Liceo linguistico europeo "Maria Ausiliatrice".</p>	<p>Titolo della qualifica rilasciata Maturità classica,Laurea magistrale in Lingue e Letterature straniere moderne con specializzazione in lingua inglese (110/110 con lode), Laurea in Materie Letterarie(110 / 110 con lode). Corso di Perfezionamento in Didattica delle letterature straniere conseguito presso L'Università La Sapienza.Corso di perfezionamento presso l'Isituto Universitario Sr Orsola Benincasa in Estetica poetica e teoria della critica.</p>
<p>Principali tematiche/competenza professionali acquisite</p> <p><b>Istruzione e formazione</b></p>	<p>Principali tematiche/competenza professionali acquisite</p> <p>Tesi di laurea intitolata: <i>L'Analisi della Bellezza di William Hogarth</i>. Relatori:, prof.ssa G. Ferreccio, prof.ssa A. Griseri, prof.ssa C.Vaglio Marengo. Il testo unisce all'analisi filologica del trattato hogarthiano e delle Autobiographical Notes, l'esame del rapporto tra la teoria estetica di Hogarth e la cultura dell'epoca. Diploma di Laurea presso la Facoltà di Scienze della Formazione dell'ateneo torinese in Materie letterarie, con una tesi di laurea in Linguistica romanza dal titolo <i>Le espressioni idiomatiche:un problema di semantica degli enunciati</i>, conseguita il 19 marzo 1988 con la votazione di 110 e lode su 110. Relatori: prof.ssa Lucetta Fontanella, docente dell'omonima disciplina di laurea; prof.ssa Alda Rossebastiano, docente di Grammatica italiana. La dissertazione analizza le polirematiche sia da un punto di vista sintattico, sia da un punto di vista lessicale, nonché i relativi problemi di definizione e classificazione, proponendo anche risorse didattiche plurilingui in italiano,francese,inglese. Ha superato il Concorso ordinario abilitante per titoli ed esami ottenendo l'abilitazione all'insegnamento della Lingua e civiltà inglese (votazione: 77/80). Ha superato il Concorso Ordinario a cattedre per la classe di concorso di Materie letterarie e assunzione a tempo indeterminato nella scuola secondaria di secondo grado. Ha seguito vari corsi di aggiornamento organizzati dal British Council e di altre associazioni disciplinari per i docenti di inglese e presso l'Università di Reading. Ha conseguito il Diploma di Formazione Avanzata presso la Facoltà di Lingue e Letterature straniere dell'Università Ca' Foscari di Venezia sull'insegnamento in lingua veicolare o CLIL (Content and Language Integrated Learning) con tesi finale avente per oggetto un'unità di apprendimento CLIL di Storia in lingua inglese su Federico II all'interno del macrotema dell'età medievale. È stata assegnataria di borsa di studio UE per lo studio della tradizione culturale e</p>
<p>D a t e  1 1 / 0 7 / 1 9 8 5  -  2 5 / 0 7 / 2 0 1 1</p>	

letteraria irlandese presso il Trinity College di Dublino nell'a.a. 2008-2009. Ha seguito il corso sull'educazione interculturale CIPDE dell'Università di Edimburgo. Master di secondo livello presso lo IULM di Milano a numero e chiuso, in presenza con tesi finale. Valutazione 108/110 (25 luglio 2011).

Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione

Università di Torino, Istituto Sr Orsola Benincasa (NA), Università Ca' Foscari di Venezia, Università La Sapienza di Roma, IULM di Mila Master biennale a numero chiuso di II Livello "Koinè. *Professione formatore per la didattica della comunicazione*" presso l'università di Genova- Dipartimento di Scienze dell'Educazione- in modalità blended con tesi finale con la votazione di 109/110 (6 giugno 2015).

**Lingue straniere** Inglese, francese, tedesco, spagnolo.

Madrelingua(e) italiana

A

I

t

r

a

(

e

)

I

i

n

g

u

a

(

e

)

A

u  
t  
o  
v  
a  
l  
u  
t  
a  
z  
i  
o  
n  
e

Comprensione

Parlato

Scritto  
Ascolto  
Lettura  
Interazione orale  
Produzione orale

Utente avanzato

C2

Utente avanzato

C2

Utente avanzato

C2

Utente avanzato

C2

s

p

a

g

n

o

l

o

t

e

d

e

s

C2

L  
i  
v  
e  
l  
l  
o  
e  
u  
r  
o  
p  
e  
o  
(  
\*)  
)

l

n

g

l

e

s

e

Competenze sociali e tecniche Competenze relazionali sviluppate nel tempo come formatore di adolescenti e adulti, costruite attraverso l'intreccio di una pluralità di ulteriori competenze trasversali (riflessive, comunicative, emozionali) e formazione specifica sulle dinamiche di gruppo. Competenza nel condurre ricerche e prassi didattiche innovative e nel tradurre le teorie psicopedagogiche conosciute, i contributi delle neuroscienze, le epistemologie disciplinari in efficaci percorsi di insegnamento/apprendimento, nell'elaborare e sperimentare un curriculum per competenze, costruire curricula confrontandosi con i documenti internazionali.

(\*)  
Q  
u  
o  
o  
co  
m  
un  
e  
eu  
ro  
pe  
o  
di  
rif  
eri  
m  
en  
to  
pe  
r  
le

Capacità e competenze informatiche

Conoscenza dei sistemi operativi di Word.

Attività editoriale: pubblicazioni, collaborazioni, attività di formazione, traduzioni, curatele,

Ha collaborato alla redazione del DII (dizionario Inglese-Italiano, Italiano-Inglese) presso la Casa Editrice G.B. Paravia pubblicato nel 2001, di cui ha curato in particolare il lemmario specialistico relativamente ai linguaggi settoriali.

Ha tradotto dall'inglese per la Regione Piemonte un testo avente per oggetto una trattazione di diritto amministrativo comparato, relativo alla pubblica amministrazione in vari paesi europei, dal titolo *Local Authority Know-how Exchange. Pubblica amministrazione. Esperienze europee a confronto*, Regione Piemonte - Assessorato personale ed organizzazione, Torino 1996. Ha fatto parte della Commissione della Regione Piemonte (referente dottor E. Vidotto) per la gara d'appalto di selezione corsi di Lingua inglese attraverso software didattici per la formazione di impiegati e funzionari regionali. Ha svolto attività didattica per corsi post-diploma per diplomati e laureati attivati da IRRSAE Piemonte e AGENFORM di Cuneo per corsi IFTS di inglese settoriale di ambito economico. Ha insegnato Storia in Lingua inglese e Lingua inglese presso il Liceo Linguistico "Maria Ausiliatrice" (1996 al 2001; 2011), presso il quale ha anche tenuto corsi per la preparazione alla certificazione B1 e B2 (Pet e First)

Per la casa editrice Dell'Orso ha tradotto dall'inglese e dal tedesco vari testi, tra cui una raccolta di saggi su Rembrandt dal titolo *Studi su Rembrandt*, curata dal professor

G.C. Sciolla pubblicato nel 1996 nella collana Scaffale della critica d'arte del Novecento, vol. unico pp.150; per la medesima casa editrice ha inoltre tradotto il testo *L'Europa scopre Napoleone*, pubblicato nel 1999, in due voll. pp. 1068.

Ha collaborato con il Tribunale di Torino sezione G.I.P (dott.ssa Piera Caprioglio), la Procura della Repubblica e la Corte d'Appello in qualità di interprete, traduttrice e consulente linguistica.

Ha tradotto vari testi scientifici e legali per società di consulenza e agenzie editoriali, tra cui l'EURECO; ha svolto traduzioni asseverate, tradotto narrativa e saggi divulgativi tra cui due testi di argomento economico per la casa editrice Il Punto d'Incontro di Vicenza. Ha collaborato alla Casa Editrice *Les Heures Claires*, per la quale ha tradotto testi brevi dall'inglese e dal tedesco in occasione di mostre su Dalí.

Ha pubblicato per la rivista internazionale *Paratesto* l'articolo "Il paratesto nell'Analysis di Hogarth: non solo un pendant figurativo" vol. 1 pp. 183-197, Istituti editoriali e poligrafici internazionali, Pisa-Roma, 2004.

Ha pubblicato l'articolo "Lo scrittore ha letto Hogarth?" nel volume collettaneo *Comparatistica e intertestualità. Studi in onore di Franco Marengo*, pp.1027-1037, Edizioni universitarie dell'Orso, Alessandria 2010.

Coautrice del saggio, *Transducere. Materiali didattici per la traduzione dall'inglese*, Stampatori, Torino 2007, pp. 158, di cui ha curato in particolare la sezione relativa alle teorie della traduzione in ambito coloniale e il capitolo *Ruolo e scelta del dizionario bilingue e monolingue*.

Ha pubblicato l'articolo "CLIL e successo formativo", in *Comunicare le discipline*



*nelle lingue straniere*, Atti del convegno (Torino, 17/05/07).  
Autrice dell'articolo "Faire

dialoguer l'école et les matières grâce au CLIL" pubblicato sulla rivista internazionale *Synergies Italie. Nouvelles approches et bonnes pratiques*

*dans l'enseignement interculturel*, Numéro 8/Année 2012.

Coautrice del testo di inglese scientifico, *For better, for nurse. Hospital English*, Stampatori, Torino 2008, pp.146; 2010 (2a edizione ampliata) pp.164.

Coautrice del saggio *L'Arte dei dragomanni. Laboratorio di traduzione dall'inglese*, Stampatori, Torino 2010, di cui ha curato in particolare il capitolo sulla linguistica contrastiva per la traduzione, pp.267.

Coautrice del saggio *Tradurre l'oralità, le varietà situazionali e il testo mistilingue*. Stampatori, Torino 2008, p.141; 2011.

Per la medesima casa editrice è autrice del saggio *Found in Translation*, in corso di pubblicazione presso la casa editrice universitaria Stampatori. Torino, pp. 132 e un saggio sull'insegnamento delle lingue straniere agli studenti con bisogni speciali.

È coautrice per la rivista scientifica *Minerva medica* di un articolo sulla storia della medicina dal titolo "La patologia della voce nella storia della medicina" (vol.pp.83-88, 1998).

È intervenuta al Convegno *Comunicare le discipline nelle lingue straniere* tenutosi a Torino il 17 maggio 2007 come relatore sull'argomento Clil e successo formativo e sull'idioletto delle arti figurative, presentando un esempio di U.D. di Storia dell'Arte. Enti promotori: Ambassade de France en Italie, Regione Piemonte, LEND,USR Piemonte.

Ha partecipato al workshop sul CLIL in occasione del seminario nazionale LEND di Bologna nell'ottobre del 2007 ed è coautrice del relativo articolo pubblicato sul numero monografico dedicato all'evento della rivista LEND, *Incuriosire, motivare,costruire competenze comunicative*. Ha condotto il laboratorio "Ex nugis seria: how to sex up translation exercises and teach collocations" per la giornata pedagogica LEND svoltasi a Cuneo il 26 gennaio 2008. E' stata direttrice dei corsi di aggiornamento Macmillan tenutisi a Torino nel 2009 e nel 2010. Sulla rivista LEND è in corso di pubblicazione l'articolo "Schadenfreude: un germanismo di successo" .

Ha tenuto con i colleghi della rete verticale un workshop sulle competenze CLIL all'interno del Convegno *Educazione linguistica e approccio per competenze*, seminario nazionale LEND, Catania 29-31 ottobre 2009. E' stata direttore del seminario nazionale LEND *Lingue per un cuore europeo*, di cui ha curato gli atti (Torino 28-30 ottobre 2011).

Ha pubblicato per l'Edisco il testo scolastico in inglese *Images & Messages*, ISBN 978-88-441-1986-7, sui linguaggi settoriali relativo alla comunicazione pubblicitaria e al marketing, uscito nell'aprile 2014, pp. 226 e ne sta curando un altro sempre sui linguaggi settoriali e ne sta curando un altro per i Licei artistici.

Sul sito del LEND tiene la rubrica *Lost in metaphors*.

In ottemperanza all'art. 10 della L. 31/12/1996 n.675 (art.48 DPR 445/00) la sottoscritta dichiara, sotto la propria responsabilità, che quanto riportato nel presente

curriculum corrisponde al  
vero. Torino, 25 gennaio  
2016

*Nadia Sanità*  
(Nadia Sanità)